

В. П. Казанскене

(Санкт-Петербургский государственный университет)

**НАЗВАНИЕ МЕСТНОСТИ ИЛИ БОЖЕСТВО?
(к интерпретации микенского обозначения
sa-ra-pe-da в PY Un 718)**

Статья посвящена слову *sa-ra-pe-da*, открывающему пилосскую таблицу PY Un 718, в которой перечисляются индивидуальные и коллективные религиозные приношения. Это слово обычно интерпретируется как двусоставный топоним со вторым элементом *πέδov*. В статье высказывается предположение, что, исходя из положения слова в таблице (оно непосредственно предшествует имени Посейдона), а также основываясь на словообразовательном и семантическом анализе слова и на сопоставлении с эпитетами в архаической греческой поэзии, микенское *sa-ra-pe-da* можно интерпретировать как эпikleзу Посейдона («сотрясатель земли») и реконструировать как *Σαλαπέδας или *Σαλασπέδας.

Ключевые слова: микенское общество, линейное письмо В, пилосская таблица PY Un 718, *sa-ra-pe-da*, Посейдон, религиозные приношения.

V. P. Kazanskienė

(St. Petersburg State University)

Toponym or Deity? Interpreting Myc. *sa-ra-pe-da* in PY Un 718

The article analyses the word *sa-ra-pe-da* at the beginning of the Pylos tablet PY Un 718 which gives a list of individual and collective religious offerings. This word is usually interpreted as a composite toponym with the second element *πέδov*. The article suggests that, judging from the word's position in the tablet (where it immediately precedes Poseidon's name), from its formation and typologically close parallels from Archaic Greek poetry, *sa-ra-pe-da* can be interpreted as Poseidon's epiclesis ("Earth-shaker") and reconstructed as *Σαλαπέδας or *Σαλασπέδας.

Keywords: Mycenaean society, Linear B, Pylos tablet PY Un 718, *sa-ra-pe-da*, Poseidon, cultic offerings.

Слово *sa-ra-pe-da* засвидетельствовано лишь дважды и исключительно в пилосских табличках: в первой строке 718 таблицы серии Un в форме *sa-ra-pe-da* и во второй строке 880 таблицы серии Er в форме *sa-ra-pe-do*. Обе таблицы имеют так называемую форму страницы; первая найдена в восьмой комнате архива, где хранились таблицы, еще не прошедшие сверку, а вторая в помещении № 2, в непосредственном соседстве с архивом. Особую значимость этим таблицам придает то, что

они обе написаны писцом 24 по классификации почерков американского ученого Томаса Палаймы (Palaima 2004: 230–231): этот писец написал всего три таблицы, но в каждой упоминаются царь и представители высшего ранга пилосского общества. Таблице PY Un 718 посвящено немало исследований, однако несмотря на особое внимание к этому тексту, все еще остается целый ряд не проясненных вопросов. Приведем текст таблицы целиком с интерпретацией и переводом Т. Палаймы (Palaima 2004: 243), которому следует большинство ученых.

PY Un 718

- .1 sa-ra-pe-da , po-se-da-o-ni , do-so-mo
- .2 o-wi-de-ta-i , do-so-mo , to-so , e-ke-ra₂-wo
- .3 do-se , GRA 4 VIN 3 BOS^m 1
- .4 tu-ro₂ , TURO₂ 10 ko-wo , *153 1
- .5 me-ri-to , v 3
- .6 vacat
- .7 o-da-a₂ , da-mo , GRA 2 VIN 2
- .8 ovis^m 2 TURO₂ 5 a-re-ro , AREPA v 2 * 153 1
- .9 to-so-de , ra-wa-ke-ta , do-se ,
- .10 ovis^m 2 me-re-u-ro , FAR T 6
- .10a -ma
- .11 VIN S 2 o-da-a₂ , wo-ro-ki-jo-ne-jo , ka-
- .12 GRA T 6 VIN S 1 TURO₂ 5 me-ri[
- .13 vacat [me-]ri-to, v 1

- .1 at *sa-ra-pe-da* donation(s) to Poseidon
- .2 to the sheep-flayers a donation of such an amount **Egkhes-lavōn*
- .3 will contribute BARLEY 384 liters WINE 86.4 liters CATTLE^m 1
- .4 cheese CHEESE 10 units sheepskin HIDE 1
- .5 of honey 4.8 liters
- .6 *line left blank*
- .7 thus also the *dāmos* BARLEY 192 liters WINE 57.6 liters
- .8 SHEEP^m 2 CHEESE 5 units anointing oil ANOINTING OIL 3.21 HIDE 1
- .9 and so much the *lāwāgetās* will contribute
- .10 SHEEP^m 2 flour SPELT 57.6 liters
- .11 WINE 19.2 liters thus also the *worgioneion ka-ma*
- .12 BARLEY 57.6 liters WINE 9.6 liters CHEESE 5 units honey[
- .13 [of honey? 9.6 liters

Отметим основные моменты представленной на таблице информации, которые привлекают внимание ученых.

Во-первых, обращает на себя внимание встречающееся в первой и третьей строках выражение *do-se do-so-mo* ('даст приношение'). Изначально это выражение было истолковано как 'даст налог'¹, однако в последнее время преобладает мнение, что речь идет о приношениях для праздничного угощения: подобные угощения несомненно должны были иметь большое значение для поддержания авторитета правителей², см. работы Т. Палаймы, Д. Накассиса (Palaima 1995; 2004; Nakassis 2012) и др.

Во-вторых, приношения посвящаются главному божееству Пилосского царства – Посейдону *po-se-da-o-ni*. О центральной роли культа этого божества свидетельствует то, что в пилосских таблицах, написанных линейным письмом В, его имя и храмы упоминаются чаще других богов; кстати, он имеет свое женское соответствие *po-si-da-e-ja* (PY Tn 316). Имеется несколько вариантов написания имени этого бога³, которые зависят, вероятно, от того, что записи сделаны разными писцами (о вариантах написания и о контекстах, в которых встречается имя этого божества, подробнее см. Казанскене, Казанский 1986).

Исследователей немало удивил тот факт, что на изучаемой таблице в качестве дарителей соседствуют совершенно разные представители пилосского общества: двое из жертвующих являются важными лицами – царь, здесь названный по имени, *e-ke-ra₂-wo*, и высокопоставленный *ra-wa-ke-ta*, титул, который объясняется как *la_wa_wāgetās* 'воевода'; однако тут же упоминаются групповые приношения – от *da-mo (dāmos)* 'община', и от *wo-ro-ki-jo-ne-jo ka-ma*. Последнее обозначение пока что не получило надежного объяснения: Д. Накассис считает это словосочетание обозначением «загадочной» группы людей, каким-

¹ См. подробный перечень ученых, поддержавших данную интерпретацию в словаре Франциско Аура Хорро (Aura Jorro 1985: 192–193).

² К такому выводу пришли Т. Палайма (Palaima 1995; Palaima 2004), Д. Накассис (Nakassis 2012) и др.

³ В своем исключительно тщательном исследовании, Ч. Милани (Milani 1967: 227) собрала огромный материал вариантов написания микенской лексики. В частности, там представлены следующие варианты написания и формы имени Посейдона: *posedao* nom. PY freq., KN X 5560, *-no* gen. PY Es 649.1, *-ne* dat. PY Un 718.1: Ποσειδάων (или, как полагает Милани, лучше Ποσειδάων); ср. *posidaeja* dat. PY Tn 316.4: Ποσιδαεία; *posidajeusi* dat. PY Fn 187.18: Ποσιδαειῦσι; *posidaijo-de* topon. allat. PY Fn 187.2; *posidaio* dat. PY Tn 316 v. 1: Ποσις+δαῖον.

то образом связанной с землей⁴. Важно отметить, что все четыре жертвователя – как индивидуальные *e-ke-ra₂-wo*, *ra-wa-ke-ta*, так и коллективные *da-mo* и *wo-ro-ki-jo-ne-jo ka-ma* – связаны с землевладением или землепользованием (ср. РY Er 312).

Среди выражений в таблице РY Un 718 пока не получило убедительного объяснения *wo-ro-ki-jo-ne-jo ka-ma* в одиннадцатой строке; вопросы также вызывает термин *o-wi-de-ta-i* (как было показано в более ранней нашей работе, от традиционного толкования *o-wi-de-ta-i* как *the sheep-flayers* следует отказаться)⁵.

Меньше споров вызывает слово *sa-ra-pe-da*, которое открывает таблицу РY Un 718: если в самом начале изучения микенских текстов еще были попытки видеть в этом термине участок земли определенного типа (см. Aura Jorro 1993: 282–283), то в последнее время преобладает мнение, что перед нами топоним (см. Pontani 1998, Shelmerdine 2011, Palaima 1995, и др.). Сторонники этой точки зрения интерпретируют форму *Sarapeda* как композит, вторым элементом которого является др.-гр. λέδων во множественном числе. Следовательно, жертвоприношение с участием важнейших лиц должно состояться в некоем поселении Сарапеда, название которого оказывается, таким образом, засвидетельствованным только в двух таблицах (РY Un 718 и РY Er 880). Однако география и административное деление Пилосского царства нам известна достаточно подробно: по другим таблицам известно, что Пилосское царство делилось на две провинции, Ближнюю и Дальнюю, которые в свою очередь состояли из шестнадцати округов. Было бы странно, если бы не только царь и *ra-wa-ke-ta*, но и община и объединение, обозначенное *wo-ro-ki-jo-ne-jo ka-ma* перемещались в отдельное (и видимо, небольшое) поселение для отправления культа.

Учитывая положение формы *sa-ra-pe-da* в таблице РY Un 718, где оно стоит непосредственно перед именем Посейдона (*sa-ra-pe-da po-se-da-o-ni do-so-mo*), я предлагаю видеть в ней не топоним, а *эпитет* Посейдона и читать его как Σαλαπέδας или Σαλασπέδας. Вторым элементом этого эпитета было бы уже упомянутое др.-гр. λέδων, но со значением, которое П. Шантрэн

⁴ ‘enigmatic *wo-ro-ki-jo-ne-jo ka-ma*, probably a collective body associated with landholding’ (Nikassis 2012: 4).

⁵ См. Казанскене (2019: 17–19), где предлагается новое толкование данного термина.

определяет как «ce sur quoi repose le pied, ‘sol’, dit aussi du sol d’un sanctuaire» (Chantraine 1968–1977: 867, s.v. πέδον). Примечательно, что корень с данной огласовкой особенно употребителен в качестве второго элемента композитов, например, в гомеровском δάπεδον ‘поверхность земли, земля’, или в γήπεδον ‘участок земли’, встречающемся у Геродота и других. Кстати, Шантрэн упоминает и теоним Πεδιώ ‘богиня равнины’ в качестве эпитета Геры (из сицилийской надписи IG XIV, 595, 596).

В качестве первого элемента, с нашей точки зрения, выступает корень, засвидетельствованный в др.-гр. σάλος ‘волнение, колебание’. У Софокла это слово встречается в метафорическом описании политически неустойчивой ситуации как морского шторма:

Πόλις γάρ, ὥσπερ καὐτὸς εἰσορᾶς, ἄγαν
ἤδη σαλεύει, κάνακουφίσαι κάρα
βυθῶν ἔτ’ οὐχ οἷα τε φοινίου σάλου,
φθίνουσα μὲν κάλυξιν ἐγκάρποις χθονός,
φθίνουσα δ’ ἀγέλαις βουνόμοις τόκοισί τε
ἀγόνοις γυναικῶν· ἐν δ’ ὁ πυρφόρος θεὸς
σκίψας ἐλαύνει, λοιμὸς ἔχθιστος, πόλιν,
ὑφ’ οὗ κενοῦται δῶμα Καδμεῖον, μέλας δ’
Ἄιδης στεναγμοῖς καὶ γόοις πλουτίζεται (Soph. O. T. 22–30)⁶.

Однако очевидно, что σάλος главным образом применялся к сотрясанию земли (‘дрожание земли’, ‘землетрясение’); в частности, так использует это слово Еврипид в *Ифигении в Тавриде*:

ἔδοξ’ ἐν ὑπνῳ τῆσδ’ ἀπαλλαχθεῖσα γῆς
οἰκεῖν ἐν Ἄργει, παρθενῶσι δ’ ἐν μέσοις
εὔδειν, χθονὸς δὲ νῶτα σεισθῆναι σάλωι,
φεύγειν δὲ κᾶζω στᾶσα θριγκὸν εἰσιδεῖν
δόμων πίτνοντα, πᾶν δ’ ἐρείψιμον στέγος
βεβλημένον πρὸς οὐδας ἐξ ἄκρων σταθμῶν (Eur. I. T. 44–49).

С точки зрения словообразования, сложение корней σάλας и πέδον вполне возможно: при такой словообразовательной модели второй элемент, имеющий окончание *-as*, *-os*, *-is*, в композите дает исход на *-ās*. Примеры подобного словосложения хорошо засвидетельствованы в микенском – в частности, Алек

⁶ Ср. также Ἄνδρες, τὰ μὲν δὴ πόλεος ἀσφαλῶς θεοὶ / πολλῶ σάλω σείσαντες ὄρθωσαν πάλιν (Soph. Ant. 162–163).

Левкарт (Leukart 1994) посвятил таким образованиям в микенском греческом целое исследование. Вот некоторые из приводимых им примеров: имя собственное *A-ko-so-ta* (РУ Eq 213 и в других табличках), которое интерпретируется как /Alks-oit-ās/ (aleksō, oitos) ‘отражающий судьбу’; имя *Ke-u-po-da* (засвидетельствованное в РУ Na 395 и др.), который читается как /kheuspondās/ ‘совершающий возлияния’ (букв. ‘наливающий возлияния’). Левкарт отдельно отмечает, что данная модель образования двусоставных имен сохраняется и в более позднее время.

Присутствие слога *-ra-* в форме *sa-ra-pe-da* позволяет постулировать основу на *-s*: иначе говоря, наряду с *σάλος* (m.) и *σάλη* (f.) должно было существовать также и слово **σάλας* (n.).

С точки зрения общего значения, эпитет ‘колебатель земли’, разумеется, прекрасно вписывается в ряд эпитетов Посейдона. При обзоре употребления эпитетов Посейдона у Гомера и других греческих поэтов, обращает на себя внимание, что эпитет может сопровождать имя бога (например, ἀλλὰ Ποσειδάων γαιήοχος ἐννοσίγαιος, II. 13, 43), но также может использоваться и независимо: τὸ δὲ βήτην παρὰ θίνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης / πολλὰ μάλ’ εὐχομένω γαιήοχῳ ἐννοσιγαίῳ (II. 9, 182–183). У Пиндара эпитет ἐννοσίγαιος представлен уже как эпikleза с исходом на *-dās (в род.п.): φάτο δ’ Εὐρύπυλος Γαλαόχου παῖς ἀφθίτου Ἐννοσίδα⁷ / ἔμμεναι (Pind. Pyth. 33–34). Исходя из наблюдений о месте эпитетов и эпиклез в греческих текстах, представляется вполне возможным, что и в РУ Un 718 эпikleза /эпитет *sa-ra-pe-da* стоит перед именем Посейдона: иными словами, *sa-ra-pe-da po-se-da-o-ni do-so-to* указывает на то, что приношения получает «Колебатель земли Посейдон». Стоит упомянуть, наконец, один интересный, хотя и фрагментарный контекст из Еврипида, в котором присутствуют все три нас интересующие элемента, и *πέδον*, и *σάλος*, и собственно имя божества Ποσειδῶν:

φεῦ φε]ῦ, ἰὼ γᾶ, φεύγετε.....υ....
 πόνων] εἴ τί μοί ποτ’ εἴη τελευτά.
 []γετε χώρας χθόνιος μ.....νοις
 []ᾄτας· ὀρχεῖται δὲ π[ό]λεος **πέδον σάλωι**·
 [].ἐμβάλλει **Ποσειδῶν** πόλει·
 []ἥπερ δυστανοτάτα.....ἐμοὶ
 []ων πόνοι πάρεϊσι, συμπίπτει στέγη· (Eur. Fr. par. 65, 45–51).

⁷ LSJ (1996: 570, s.v.) определяет Ἐννοσίδα как дорийскую форму, соответствующую Ἐννοσίγαιος.

Библиография

- Aura Jorro, F. 1985–1993. *Diccionario micénico*. Vol. I–II. Madrid.
- Beekes, R. 2010: *Etymological Dictionary of Greek*, with the assistance of L. van Beek. Vol. I–II. Leiden; Boston.
- Chantraine, P. 1968–1977: *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*. Vol. I–IV. Paris.
- Kazanskene, V. P. 2019: [With Whom Did Poseidon Share the King's Offerings? Interpreting Μυσ. ο-wi-de-ta-i (PY Un 718)]. In: I. A. Sedakova, M. M. Makartsev, T. V. Tsivyan (ed.) *Balkanskiy tezaurus: kommunikatsiya v slozhno-kul'turnykh obschestvakh na Balkanakh. Balkanskie chtenija 15* [The Balkan Thesaurus: communication in complex-cultural Balkan societies. Series *Balcanica*, 15]. Moscow. 17–19.
- Казанскене, В. П. С кем делил царские приношения Посейдон: к интерпретации мик. ο-wi-de-ta-i (PY Un 718). В: Балканский тезаурус: коммуникация в сложно-культурных обществах на Балканах, под ред. И. А. Седаковой, М. М. Макарецва, Т. В. Цивьян. М. 17–19.
- Kazanskene, V. P. Kazansky, N. N. 1986: *Predmetno-ponyativnyj slovar' grecheskogo yazyka. Krito-mikenskiy period* [The subject and conceptual dictionary of the Greek language. The Crete-Mycenaean period]. Leningrad. Казанскене, В. П., Казанский, Н. Н. 1986: *Предметно-понятийный словарь греческого языка. Крито-микенский период*. Ленинград.
- Leukart, A. 1994: *Die frühgriechischen Nomina auf -tās und -ās: Untersuchungen zu ihren Herkunft und Ausbreitung (unter Vergleich mit den Nomina auf -eús)*. Wien (= *Mykenische Studien* 12).
- LSJ 1996: Liddell, H. G., Scott, R. *A Greek-English Lexicon, with a supplement*, revised and augmented throughout by H. S. Jones, R. McKenzie. Oxford.
- Milani, C. 1967: Oscillazioni vocaliche nel Miceneo. *Aevum* 41, 205–245.
- Nakassis, D. 2012: Feasting and the King at Mycenaean Pylos. *Hesperia: The Journal of the American School of Classical Studies at Athens* 81.1, 1–30.
- Palaima, T. G. 1995: The Nature of Mycenaean *wanax*: Non-Indo-European Origins and Priestly Functions. *Aegeum* 2 (*The Role of the Ruler in the Prehistoric Aegean: Annales d'archéologie égéenne de l'université de Liège et UT-PASP*, ed. by Rehak), 119–139.
- Palaima, T.G. 2004: Sacrificial Feasting in the Linear B Documents. *Hesperia: The Journal of the American School of Classical Studies at Athens* 73.2 (Special Issue: *The Mycenaean Feast*), 217–246.
- Pontani, P. 1998: Note all' iscrizione di Pilo Er 312: potere tripartito? *Aevum* 72.1, 37–51.
- Shelmerdine, C. 2011: The Individual and the State in Mycenaean Greece. *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 54.1, 19–28.